

Н. В. КАЗАЕВА (Саранск)

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЭРЗЯНСКОЙ ТОПОНИМИИ В БАССЕЙНАХ РЕК АЛАТЫРЯ, ИНСАРА И СУРЫ

Основу топонимической системы любого языка составляют географические термины. Они, будучи частью сложного географического названия, определяют его смысловое содержание. В таких названиях, как *Сильдей лисьма* 'кочка + колодец' — родник (Дубенки Дуб.), *Калмо латко* 'могила + овраг' — низина (овраг) (Кулясово Атяш.), *Атяки пандо пря* — вершина горы (Кочкурово Дуб.), *Куцяневеле* — село (Кученяево Ард.) и другие, основными словами, определяющими принадлежность названия географическому объекту и тем самым отражающими его природу, оказываются *лисьма* 'родник, источник', *латко* 'овраг', *пря* 'вершина', *веле* 'село'. В топонимии исследуемого региона географические термины играют весьма значительную роль, большую, чем, например, в русской; они участвуют почти во всех названиях и выступают как самостоятельно, в виде простых топонимов, так и в составе сложных наименований, например, *Лашмо* — лес (Кельвядни Ард.), *Василей лашмо* — низина (Сабанчеево Атяш.). Используемые для обозначения объектов термины обладают соответствующим значением (содержанием).

Значение географического термина — это совокупность определенных признаков и параметров, которые отражают реальные свойства объекта. Разнообразие ландшафта рассматриваемой территории способствовало возникновению эрзянской географической терминологии. Нами зарегистрировано более 60 терминов. Помимо общеизвестных (*лей, пандо, эрьке, лисьма* и т.д.), широко распространенных не только в данном регионе, но и в других местах проживания эрзи и мокши, имеется много терминов, обладающих локальной маркированностью и представляющих интерес в связи с тем, что именно они характеризуют систему эрзянских топонимов между речий Алатыря, Инсара и Суры. На данной территории та или иная лексема, составляющая название, обычно используется для обозначения объекта совершенно определенного типа, что исключает многозначность. Однако имеется много и таких топонимических фактов, когда одна лексема используется для обозначения различных географических объектов и апеллятивов (или лексема) выступает в качестве географического термина. Это заставляет обратить особое внимание на региональную специфику их использования. Важной задачей является составление реестра этих терминов, который позволит определить содержание и глубину эрзянской топонимии.

мической системы. Географические термины могут свободно сочетаться друг с другом или с другими апеллятивами, выступая в роли как определяемой части (детерминанта), так и определения: *Мазы л е й* 'красивый + река' — речка (Нап. Тавла Кочк.); *Л е й потмо латко* 'река + внутренность + овраг' — овраг (Чиндяново Дуб.); *Кев л а т к о* 'камень + овраг (Мокшалаей Чамз.); *Л а т к о лисьма* 'овраг + колодец' — источник (Семилей Кочк., Ардатово Дуб.).

Все термины, представленные в топонимии бассейнов указанных рек, можно сгруппировать по содержанию: 1) общегеографические, 2) гидрогеографические, 3) геоботанические, 4) обозначающие типы жилищ и поселений, 5) экономико-географические.

1. Общегеографические или ландшафтные: а) характеризующие объекты отрицательного рельефа: *лашмо* ~ *лушмо* 'долина; низина, заросшая травой; расщелина, ложбина; долина между возвышенностями'; *латко* 'овраг; овраг с водой и без воды; ров; западина; глубокая ложбина'; *лём* 'пойма, низина'; *ров* 'длинное углубление в земле; овраг'; б) обозначающие объекты положительного рельефа: *коня* 'склон; склон горы, возвышенности; передняя часть чего-либо; лоб'; *копорькс* 'спина; гористая цепь, хребет, гребень, грива; возвышение; верхушка чего-либо'; *мар* 'холм, курган; небольшая округлая возвышенность'; *пандо* 'гора; небольшая возвышенность; круглый склон, возвышенность'; *пря* 'вершина; кончик горы, возвышенности'; *сильдей* 'камыш; кочка'; *ур* 'пологая возвышенность; склон, поросший лесом' и др.

2. Гидрографические термины, приложимые и к руслу реки, и к речной долине, и к болотам, и к озерам, родникам, заосоченным местам и т.п. Эта группа наиболее многочисленна: *лей* 'река, речка; вода; овраг с водой и без воды'; *лём* 'пойма, пойменный луг'; *лисьма* 'колодец; источник воды; родник, ключ, ручей; исток реки; речка, берущая начало из родника'; *лисьма-пря* 'родник, источник, ключ'; *сар* 'развилка, приток'; *томка* 'омут; глубокое место'; *чей* 'заосоченное место; мокрое место, заросшее растительностью; болотистый луг; трясины, топь'; *эрьке* 'озеро; пруд' и др.

3. Геоботанические термины фиксируют древнейшее состояние эрзянского языка, поэтому на современном уровне те лексемы, которые могут быть выделены в составе названий, обычно проявляют ту или иную специфику функционирования. Многие из них выступают в определяющей части названия, некоторые имеют статус географического термина. Из геоботанических лексем, участвующих в создании топонимов, наиболее часто встречаются *вирь* 'лес', *куж* 'поляна; участок луга; поляна в лесу и в поле'; *куро* 'кустарник, куст; скопление каких-либо одинаковых предметов; улица'; *нал* 'роща, чаша, урочище'; *нар* 'луг, низина'; *пора* 'роща, урочище'; *пуло* 'урочище, роща' и др.

4. К терминам, которые обозначают типы жилищ и поселений и сохраняют память о социальных условиях прошлого, относятся следующие: *веле* 'село, поселение'; *велине* 'небольшое поселение; улица'; *куро* 'улица; сосредоточие одинаковых предметов'; *кужо* 'улица'; *куринка* 'часть селения; улица; квартал'; *не* 'улица; конец села; конец, предел чего-либо' и др.

5. К экономико-географическим относятся термины, связанные с производственной деятельностью сельских жителей: *грань* 'граница между участками земель'; *керявкс* 'вырубка; расчистка леса'; *пакся* 'поле; обработанное поле'; *сеча* 'срубленный участок леса'; *пашня* 'вспаханное поле'.

Географические термины в сочетании с другими апеллятивами образуют многочисленный фонд эрзянских названий, объединенных в топонимы.

мические классы. Как отмечено выше, многие из названных терминов и апеллятивов употребляются как определения в основной части топонима, выражая при этом самые различные значения. Следует подчеркнуть, что в семантике эрзянских топонимических классов, за исключением некоторых ойконимов, наиболее отчетливо проявляется основная особенность лексики эрзянского языка — преобладание слов с конкретным значением. Лексико-семантический анализ многочисленных наименований, объединенных указанным пространством, основывается на принципах классификации топонимов, представленных в ряде исследований (Лебедева 1952; Палль 1975; Ануфриева 1982; Мамонтова 1982; Цыганкин 1971; Туркин 1989; Галкин 1991 и др.)

Признавая лексико-семантическую классификацию, позволяющую выявить богатство лексики эрзянского языка и лучше понять внутренние процессы развития топонимии в регионе, топонимы всех классов между речей Алатыря, Инсара и Суры мы подразделяем на следующие группы:

1) Физико-географические названия, непосредственно характеризующие рельеф местности и его особенности. Топонимы, связанные с ландшафтно-топонимическими признаками местности, в междуречьях Алатыря, Инсара и Суры образуют наибольшую в количественном отношении и разнообразную по лексическому составу группу эрзянских названий, в которой преобладают определительные: *Вирь пандо* 'лес + гора' — возвышенность в лесу (Бузаево Б.-Бер., Тарасово Атяш.), *Чей эрьке* 'осока + озеро' — озеро (Канаклейка Ард.), *Рашилейка* (*раш-рашко* 'развилка + река') — овраг (Манадыши Атяш.).

2) Названия, отражающие флору региона: *Каль пакся* 'ива + поле' — поле (Кечушево Ард.); *Килей лисьма латко* 'береза + колодец + овраг' — родник (Жабино Ард.); *Селей кужо* 'вяз + поляна' — овраг (Ардашево Ард.); *Тумо вирь* 'дуб + лес' — лес (Киржеманы Атяш., Папулево Ич.); *Цеця пандо пря* 'цветок + гора + вершина' — поле (Качелай Кочк.); *Чевгель пакся* 'калина + поле' — поле (М. Маресево Чамз.).

3) Названия, образованные от апеллятивов — наименований животных, птиц, насекомых и рыб: *Варака пандо* 'ворона + гора' — возвышенность (Ст. Турдаки Кочк.); *Ватраки лей* 'лягушка + река' — речка (Кульмино Чамз., Пилесево Атяш.); *Карго эрьке* 'журавль + озеро' — источник, родник (Селище Ич.); *Куко лей* 'кукушка + река' — речка, овраг (Пилесево Атяш.); *Селень пандо* 'ежа + гора' — лес (Косогоры Б.-Бер.).

4) Названия, отражающие характерные качественные особенности. В группу входят наименования объектов по самым разнообразным признакам — образные, описательные, по признаку уподобления и сравнения с другими предметами, а также указывающие на величину географического объекта, цвет, качество, протяженность и т.д. Например, *Ало лей уло* 'белый + река + выступ' — поле (Болдасево Ич.); *Вишка лався ланго* 'маленький + полка + поверхность' — овраг (Н. Чамзино Б.-Игн.); *Келей чама латко* 'широкий + лицо + овраг' — овраг (Чиндяново Дуб.); *Сэрей коня вирь* 'высокий + лоб + лес' — лес у высокого холма (Антоновка, Пуркаево Дуб.).

Лексемы, обозначающие части тела человека и животного, с помощью метафоры образуют различные топонимические классы (некоторые из них могут быть и географическими терминами). В метафорический процесс оказались вовлеченными слова:

термин	словарное значение	географическое содержание	топонимы
<i>бока</i>	'бок'	склон, сторона	<i>Кузянь пря бока</i> 'Кузи + голова + бок' — лес (Чукалы Ард.)
<i>кель</i>	'язык'	выступ, выступ возвышенности	<i>Песок кель лисьма</i> 'песок + выступ + родник' — родник у песочного выступа (Болдасево Ич.)
<i>кирья</i>	'шейка, шея'	перешеек, узкое место	<i>Дигань кирья</i> 'гуся + шея' — поле (Алово Атяш.)
<i>коня</i>	'лоб'	холм, взлобок, небольшая возвышенность, передняя часть возвышенности	<i>Калмазэрень коня</i> 'кладбище + передняя часть чего-либо' — поле (Дубенки Дуб.)
<i>копорькс</i>	'спина'	возвышенность, вершина, цепь возвышений	<i>Килей копорькс</i> 'береза + возвышенность' — лес (М. Давыдово Кочк.)
<i>лапа</i>	'лапа'	выступ, широкая поверхность	<i>Овтонь лапа</i> 'медведя + лапа' — овраг (Луныга Ард.)
<i>нерь</i>	'морда, клюв'	выступ; выступ в реке, озере; узкий мыс	<i>Клёк нерь пандо</i> 'Клек (антр.) + выступ + гора' — возвышенность (Чиндяново Дуб.)
<i>пей</i>	'зуб'	острый выступ, выступ, неровные края чего-либо	<i>Пила пей</i> 'пила + зуб' — овраг с неровными краями (Бузаево Б.-Бер.)
<i>пеке</i>	'живот'	округлый выступ, излучина реки, лука	<i>Бояронь пеке латко</i> 'боярина + выступ + овраг' — овраг округлой формы (Лига Атяш.)
<i>пильге</i>	'нога'	отножина, ветвь возвышенности, разветвление оврагов	<i>Понкс пильге</i> 'штаны + нога' — овраг с разветвлением (Отрадное Ич.)
<i>пря</i>	'голова'	исток, вершина, начало, верховье реки	<i>Калатсь пря лисьма</i> 'разваленная вершина + родник' — родник (М. Сыреси Атяш.)
<i>сельме</i>	'глаз'	источник, родник, зеркальный родник с прозрачной водой	<i>Поки сельме лей</i> 'большой глаз + река' — река с прозрачной водой (Дубенки Дуб.)
<i>сельмечирьке</i>	'бровь'	бровка возвышенности, лесной окраины	<i>Сельмечирьке велькс</i> 'бровь + поверхность' — поле над лесом (Жабино Ард.)
<i>сюро</i>	'рог'	острая вершина, развилка	<i>Сюро ки ланго</i> 'рог + дорога + поверхность' — дорога через поле (Кульмино Чамз.)
<i>уло</i>	'подбородок'	выступ, выступ леса, возвышенности; выделяющаяся часть поля, поймы, низины	<i>Агиз лей уло</i> 'Агиз (антр.) + река + выступ' — поле (Болдасево Ич.)
<i>чама</i>	'лицо'	открытая часть поля, долины	<i>Чама-поле</i> (Мокшолей Чамз.)

Наряду с образными наименованиями, в составе которых имеются слова, обозначающие части тела человека и животного, отмечены наименования, возникшие благодаря различным ассоциациям и олицетворениям и не обнаруживающие в своем составе приведенных выше слов. Например, *Варякишке* — лес между двумя возвышенностями (Дюрки Атяш.) досл. 'отверстие, дырочка'; *Ранги лисьма* — родник (Мокшолей, Отрадное Чамз.) досл. 'кричащий родник'; *Варма чаки* — овраг (Сабаево Кочк.) досл. 'ветряная миска'.

Многим образным топонимам присуща эмоционально-оценочная характеристика. Отрицательно-оценочные топонимы составляют группу пейоративных. Такие названия получают географические объекты, опасные или неудобные для человека. С уверенностью можно говорить о пейоративном значении топонима *Чёртов сэдъ* — мост (Н. Пырма Кочк.) — это название обозначает опасное для прохода или проезда место. Пейоративность топонимов связана с отношением человека к тому предмету, обозначение которого он переносит на географический объект. В исследуемом ономастическом пространстве источниками пейоративных топонимов служат такие апеллятивы, как *овто* 'медведь', *верьгиз* 'волк', *киска* 'собака', *шайтян* 'черт', *чёрт*, *бес* то же и др.

Незначительная группа образно-оценочных топонимов создана с привлечением топонимической метафоры. Например, *Сахалин* — улица, расположенная вдали от центра (Антоновка Дуб.), *Байкал* — пруд (Вармазейка Б.-Игн.), *Бам* — водохранилище (Тарасово Атяш.). Перенос названия с одного, широко известного географического объекта на другой — микрообъект — осуществляется здесь по сходному признаку (отдаленность, изолированность, величина и т.п.). Тем самым общеизвестные географические названия — *Байкал*, *Бам*, *Сахалин*, *Камчатка*, считавшиеся нейтральными, при подобном употреблении становятся явно образными.

5) Названия, отражающие пространственное положение данного объекта относительно другого. В таких названиях лексемы с ориентированным значением выступают в качестве своеобразного топонимического форманта. На исследуемой территории таковы: *ало* 'место или объект, находящийся внизу по отношению к другому объекту': *Ало вирень лисьма* 'внизу + леса + колодец' — родник (Шугурово Б.-Бер.); *алце* 'место или объект, находящийся ниже другого объекта': *Алце лене эрьке* 'нижний + ольха + озеро' — озеро (Качелай Кочк.); *васоло* 'далекое от какого-либо объекта место': *Васоло мар* 'далеко + возвышенность' — возвышенность (Семилей Кочк.); *вере* 'место, находящееся наверху относительно другого объекта': *Верё каль велькс* 'наверху + ива + поверхность' — лес (Чукалы Ард.); *верце* 'находящееся выше другого объекта место': *Верце ки ланго* 'верхняя дорога + поверхность' — дорога (Сабаево Кочк.); *икеле* 'место, находящееся впереди какого-либо объекта': *Икеле чей лисьма* 'впереди + осока + колодец' — родник (Кендя Кочк.); *икельце* 'место или объект, находящийся впереди всех относительно какого-либо объекта': *Икельце килей латко* 'передний + береза + овраг' — овраг (Андреевка Атяш.); *каршо* 'место или объект, находящийся напротив какого-либо объекта'; *край* 'край чего-либо', *крайсэ* 'место на краю какого-либо объекта': *Крайсэ лей уло* 'на краю + река + выступ' — поле (Троицкий Ич.); *куника*, *куникасо* 'середина чего-либо; место в середине какого-либо объекта': *Куника куро* 'середина + лица' — часть села (Поводимово, Антоновка Дуб.); *Куникасо латко* 'в середине + овраг' — овраг (Пиксяси Ард.); *маласо* 'место поблизости к какому-либо объекту': *Ма-*

ласо коське латко 'близко + сухой + овраг' — овраг (Качелай Кочк.); *пе, пе-сэ* 'конец чего-либо; место в конце чего-либо': *Вирь пе* 'лес + конец' — улица (Киржеманы, Алово Атяш.); *тона* 'иное место по отношению к какому-либо предмету; иной, другой объект': *Тона пакся* 'другой + поле' — поле соседнего села (М. Давыдово Кочк.); *трокс* 'место, находящееся поперек по отношению к другому месту, объекту': *Трокс лей* 'поперек + река' — речка, протекающая через село (Селищи, Вармазейка Б.-Игн.); *удало* 'место за каким-либо объектом': *Агай удало сэдь* 'Агай + за + мост' — мост (Пиксяси Ард.); *ютко, ютксо* 'промежуток, место между какими-либо объектами': *Куника ютко* 'середина + промежуток' — часть села (Ардатово Дуб.).

Как свидетельствуют имеющиеся в нашем распоряжении материалы, названия-ориентиры могут служить для наименования новых ориентированных топонимов. Например, *Ало пе* 'нижний + конец' — улица, *Ало пе ки* 'нижний + конец + дорога' — дорога (Атяшево Атяш.), *Верё пе* 'верхний + конец' — улица, *Верё пень пандо* 'верхний + конец + гора' — гора (Дюрки Атяш.).

б) Названия, связанные с характером занятий населения, экономикой, сельским хозяйством, религией и др. Они имеют культурно-историческую основу. Важное место занимают здесь а) названия, связанные с земледелием: *Тинге лей* 'ток + река' — речка близ колхозного тока (Алово Атяш.), *Тинге пандо чама* 'ток + гора + лицо' — открытое место, где был колхозный ток (Бузаево Б.-Бер.), *Од модань пакся* 'новый + земля + поле' (Сайнино Дуб.); б) названия, связанные с наименованиями сооружений и объектов хозяйственного назначения: *Завод лисьма* 'завод + колодец' — место, где добывали торф (Батушево Атяш.), *Кузница алкс* 'кузница + низ' — овраг (Лобаски Атяш.), *Сарай коня пакся* 'сарай + лоб + поле' — поле на высоком месте, где находятся кирпичные сараи (Дубенки Дуб.), *Утомо пе* 'амбар + конец' — улица (Чукалы, Пиксяси Ард.); в) названия, в составе которых имеются апеллятивы, обозначающие пути и дороги: *Вирь ки* 'лес + дорога' — дорога в лесу (Шугурово Б.-Бер., Нап. Тавла Кочк.), *Кизэ ки* 'лето + дорога' — дорога (Сабанчеево Атяш.), *Сэдь лей* 'мост + река' — овраг с речкой (Низовка Ард., Кулясово Атяш.); г) названия, отражающие религиозные воззрения эрзи, деятельность церкви: *Каша ознома лисьма* 'каша + моление + колодец' — родник (Ст. Турдаки Ард.), *Церькува лей* 'церковь + река' — речка (Ардатово Ард.), *Часовня луга* 'часовня + луг' — луг, поле (Дюрки Атяш.); д) названия, в составе которых имеются апеллятивы, обозначающие деятельность жителей того или иного поселения в сфере пчеловодства, рыболовства, коневодства, охоты, мочального дела и др. Например, *Ламбавтома латко* 'закваска + овраг' — овраг, где жители села варили самогон (Семилей Кочк.), *Дёготь пидема латко* 'деготь + варение + овраг' — овраг, где занимались производством дегтя (Сабанчеево Атяш.); е) названия, содержащие в своем составе апеллятивы, которые обозначают вещи, предметы быта и т.п.: *Тарваз лей пря* 'серб + река + вершина' — макушка возвышенности, похожая на серп (Инеley Ич.), *Баяга мода* 'колокол + земля' — поле (Морго Дуб.), *Грабля колотка* 'грабля + колодка' — конец села (Мокшолей, Кульмино Чамз., Пермеси Б.-Бер.); ж) названия, обнаруживающие в своем составе апеллятивы, обозначающие лица по их сословной, социальной и этнической принадлежности: *Бояр лисьма* 'боярин + колодец' — родник (Сабанчеево Атяш.), *Попон сэдь* 'попа + мост' — мост (Н. Турдаки Кочк.), *Солдат мода* 'солдат + земля' — поле (Алово Атяш.), *Татар пандо* 'татарин + гора' — гора (Подл. Тавла Кочк.), *Рузунь пакся* 'русский + поле' — поле (Болдасево Ич.).

Как видно из вышеизложенного, в образовании топонимов активно участвуют географические термины, определяющие позитивность топонимии исследуемого региона. Она (позитивность) связана с тем, что в большинстве топонимов самым детальным образом отражаются признаки реальной действительности: рельеф, ландшафт, фауна и т.п. Топонимы групп 1, 2, 3 и 5 являются «объективными» в том смысле, что присущи данной местности с ее природными, географическими, топографическими и другими свойствами. Географические названия бассейнов рек Алатыря, Инсара и Суры в подавляющем большинстве строятся на основе современной эрзянской лексики. В зависимости от признака, по которому назван географический объект, все топонимы можно объединить в тематические группы.

Сокращения

Названия районов Мордовии: **Ард.** — Ардатовский; **Атяш.** — Атяшевский; **Б.-Бер.** — Больше-Березниковский; **Б.-Игн.** — Больше-Игнатовский; **Дуб.** — Дубенский; **Ич.** — Ичалковский; **Кочк.** — Кочкуровский; **Чамз.** — Чамзинский.

ЛИТЕРАТУРА

- Ануфриева З. П. 1982, Топонимия (микротопонимия) Ижмопечерского бассейна. Автореф. канд. дисс., Тарту.
- Галкин И. С. 1991, Кто и почему так назвал. Йошкар-Ола.
- Лебедева А. И. 1952, Топонимика Псковской области. Автореф. канд. дисс., Ленинград.
- Мамонтова Н. Н. 1982, Структурно-семантические типы микротопонимии ливиковского ареала Карельской АССР (Олонецкий район), Петрозаводск.
- Палль В. 1975, Топонимика северной части Тартумаа. Автореф. докт. дисс., Таллин.
- Туркин А. И. 1989, Топонимия Коми АССР (Лингвистический анализ). Автореф. докт. дисс., Москва.
- Цыганкин Д. В. 1971, Мордовская микротопонимия (Семантико-лексический и словообразовательный анализ). — Ономастика Поволжья 2, Саранск, 258—264.

N. V. KAZAJEVA (Saransk)

LEXIKALISCH-SEMANTISCHE ASPEKTE DER ERSA-MORDWINISCHEN TOPONYME AN DEN FLÜSSEN ALATYR, INSAR UND SURA

Im vorliegenden Artikel werden die ersa-mordwinischen toponymischen Termini, die zusammen mit anderen Appellativen die ersa-mordwinischen Ortsnamenklassen bilden, in folgende Gruppen eingeteilt: 1) allgemeingeographische (z.B. *лашмо* ~ *лушмо* 'Tal; mit Gras überwachsene Niederung; flacher Talkessel'; *латко* 'Schlucht, mit oder ohne Wasser; Graben; runder Talkessel'; *лём* 'Aue, Niederung'; *ров* 'lange Vertiefung in der Erde'; *коня* 'Abhang, Hang am Berg, vorderer Teil von einer Sache, Stirn'; *копорькс* 'Rücken; Gebirgskamm; Mähne; Erhöhung; Gipfel von etwas'; *мар* 'Hügel, Hügelgrab; kleine runde Erhöhung'; *пандо* 'Berg; kleine Anhöhung; runder Abhang'; *пря* 'Gipfel; Bergspitze'; *сильдей* 'Schilf; kleiner Erdhügel'; *ур* 'geneigte Anhöhung; mit Wald bewachsener Abhang' u.a.); 2) hydrogeographische (z.B. *лей* 'Fluß, Fließchen, Wasser; Schlucht mit und ohne Wasser'; *лём* 'Aue, Auenwiese'; *лисьма* 'Brunnen; Wasserquelle; Bach, Fluß'; *лись-*

